Porównanie tłumaczeń II Samuela 11:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rano zaś Dawid napisał list do Joaba i posłał go za pośrednictwem Uriasza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rano Dawid napisał list do Joaba i przesłał go za pośrednictwem Uriasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnego ranka Dawid napisał więc list do Joaba i wysłał go przez rękę Uriasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy było rano, napisał Dawid list do Joaba, i posłał go przez ręce Uryjasza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zstało się tedy rano i napisał Dawid list do Joaba, i posłał przez ręce Uriasza, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnego ranka napisał Dawid list do Joaba i posłał go za pośrednictwem Uriasza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rano napisał Dawid list do Joaba i posłał go przez Uriasza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rankiem Dawid napisał do Joaba list, który przekazał przez Uriasza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnego dnia Dawid napisał list do Joaba i posłał go przez Uriasza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Nazajutrz] rano Dawid napisał list do Joaba i wysłał go przez Uriasza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося вранці і написав Давид записку Йоаву і післав рукою Урія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A nazajutrz Dawid napisał list do Joaba i przesłał go przez Urję. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A rano Dawid napisał list do Joaba i wysłał go przez rękę Uriasza. |